



Vytlačené v spolupráci s

cewe

Memoriál **PETRA DUBOVSKÉHO**

THE MEMORIAL TOURNAMENT OF PETER DUBOVSKÝ

KATEGÓRIA U16

UNDER - 16

26. - 27.5. 2018

Štadión Pasienky Bratislava

Slovan
FUTBALOVÝ KLUB



XVIII. ročník MEDZINÁRODNÉHO FUTBALOVÉHO TURNAJA MLADŠIEHO DORASTU U16

„SPOMIENKA NA PETRA DUBOVSKÉHO“

26. – 27. 5. 2018
ŠTADIÓN PASIENKY, JUNÁCKA 10, BRATISLAVA
ŠK SLOVAN BRATISLAVA

XVIII. Annual INTERNATIONAL FOOTBALL TOURNAMENT UNDER-16

„A TRIBUTE TO PETER DUBOVSKÝ“

26TH – 27TH MAY 2018:
STADIUM PASIENKY, JUNÁCKA 10, BRATISLAVA
ŠK SLOVAN BRATISLAVA

XVII. ROČNÍK FUTBALOVÉHO TURNAJA MLADŠIEHO DORASTU U16 „SPOMIENKA NA PETRA DUBOVSKÉHO“

Termín turnaja:

sobota 26.5. 2018

nedeľa 27.5. 2018

Dejisko:

Futbalový štadión Pasienky, ŠK Slovan,
Junácka ulica 10, Bratislava

Organizátor turnaja:

ŠK Slovan Bratislava futbal, a.s.

Zúčastnené tímy:

Skupina A - ŠK Slovan Bratislava

Górník Zabrze

SK Sturm Graz

Skupina B - FC Zbrojovka Brno

Videoton FC

FC Admira Wacker Mödling

XVII. ANNUAL INTERNATIONAL FOOTBALL TOURNAMENT UNDER-16 „A TRIBUTE TO PETER DUBOVSKÝ“

Date:

Saturday 26th May 2018

Sunday 27th May 2018

Place:

Football stadium Pasienky, ŠK Slovan,
Junácka 10, Bratislava

The organizer of the tournament:

ŠK Slovan Bratislava futbal, a.s.

Participating teams:

Group A - ŠK Slovan Bratislava

Górník Zabrze

SK Sturm Graz

Group B - FC Zbrojovka Brno

Videoton FC

FC Admira Wacker Mödling

Začiatok turnaja:

Zúčastnené tímy sa musia prihlásiť u organizátorov turnaja o 8:30 hod. na Štadióne Pasienčky, Junácka 10, Bratislava.

Systém turnaja:

6 mužstiev v dvoch trojčlenných skupinách. V skupine hrá každý s každým a následne jeden rozhodujúci zápas o celkové umiestnenie.

Káder družstva:

18 hráčov, 4 členovia realizačného tímu, šofér autobusu

Počet hráčov:

11 hráčov v poli, počas zápasu možno vystriedať všetkých hráčov na súpiske.

Súpiska:

Predloží ju vedúci mužstva pri prezentácii s uvedeným dátumom narodenia a číslom hráča, ktoré bude mať počas celého turnaja (treba priniesť hráčske preukazy aj preukaz poistenca).

Hrací čas:

2x 35 minút, prestávka medzi zápasmi je desať minút.

Dresy:

Minimálne 2 rôzne farby dresov

Rozhodcovia:

Zabezpečí usporiadateľ, delegovaní rozhodcovia zo SFZ, BFZ, hrá sa podľa platných pravidiel FIFA

Tresty:

Pri červenej karte hráč nemôže zasiahnuť do ďalšieho priebehu zápasu a nemôže nastúpiť ani v nasledujúcom zápase svojho mužstva, v prípade sporu alebo protestu si organizátor vyhradzuje právo rozhodnúť v poslednej inštancii.

Poradie:

O konečnom poradí rozhodujú nasledovné kritéria:

1. počet bodov
2. vzájomný zápas
3. väčší rozdiel v skóre
4. väčší počet strelených gólov

Body:

výhra - 3 body
remíza - 1 bod
prehra - 0 bodov

Ceny:

Každé zúčastnené mužstvo dostane pohár a diplom, 1. - 3. miesto medaily, bude sa vyhodnocovať najlepší brankár, hráč a strelec turnaja.

Zodpovednosť:

Usporiadateľ nepreberá zodpovednosť za žiadne zranenia ako aj straty alebo poškodenie akýchkoľvek predmetov, prosíme všetkých trénerov, aby sa riadili informáciami od usporiadateľov a mali svojich zverencov pod dohľadom počas celého turnaja.

ŠK Slovan Bratislava vám praje napínavé a predovšetkým férové zápasy, príjemný športový zážitok a príjemný pobyt v Bratislave.



Program turnaja

sobota 26.5.

- 09:00 otvárací ceremoniál
- 09:30 ŠK Slovan Bratislava - Górník Zabrze
- 11:00 Videoton FC - FC Zbrojovka Brno
- 13:00 Górník Zabrze - SK Sturm Graz
- 14:30 FC Admira Wacker Mödling - FC Zbrojovka Brno
- 16:00 ŠK Slovan Bratislava - SK Sturm Graz
- 17:30 Videoton FC - FC Admira Wacker Mödling

nedeľa 27. 5.

- 10:00 zápas o 5. a 6. miesto
- 11:45 zápas o 3. a 4. miesto
- 13:30 FINÁLE
- 15:00 odovzdávanie cien

The registration:

The confirmed participating teams have to sign their team up and submit the nomination to the organizing committee on 26th May 2017 8.30 h at Stadium Pasienky, Junácka 10, Bratislava.

Number of players:

Maximum 18 players, 4 members of a realization team and a bus driver

Squad:

11 players on a pitch. During a match, coaches can realize substitutions of all players on a line-up.

Nomination:

The team manager during the registration. The compulsory information for the nomination: Names of the players, dates of birth of the players, numbers of the players on the jerseys (the same number for the entire tournament). Please, bring the players registrations and insurance cards of the players with you.

Match duration:

2 x 35 minutes playing each team against each in a group. Every team will play two high-quality games in a group and one game in play-offs. Break between the games is 10 minutes.

Jersey's requirements:

A minimum of 2 different jersey colours.

Referees:

Organizer will provide referees. They will be nominated by Slovak Football Association and football association of Bratislava region. Games will be played according to valid rules of FIFA.

Punishments:

After the red card, player can't play in match anymore and has to miss also next game. In a case of disputes or protests, the organizer of the tournament reserves the right to decide.

The results and table:

The table of group will be made by following these criteria:

1. The number of points of the teams
2. The mutual matches
3. The bigger difference in the score
4. The higher number of goals

Points:

Win 3 points
Draw 1 point
Loss 0 points

Prizes:

Each team finishing up from 1st to 6th place gets the trophy and diploma. Teams finishing from 1st to 3rd place will get medals. There will be announced the best player, the best goalkeeper and a player who scored the most goals during the tournament.

Responsibility and liability:

Organizers ask all coaches to follow the instructions of the organizer and to oversee their teams during the entire tournament. Organizer also advises coaches and team managers to keep the valuable things, such as cell phones, wallets, etc. under their control.

Slovan Bratislava wishes you an exciting and fair play games and a pleasant stay in Bratislava.

Tournament schedule

Saturday 26.5.

09:00 Opening ceremony
09:30 ŠK Slovan Bratislava - Górnik Zabrze
11:00 Videoton FC - FC Zbrojovka Brno
13:00 Górnik Zabrze - SK Sturm Graz
14:30 FC Admira Wacker Mödling - FC Zbrojovka Brno
16:00 ŠK Slovan Bratislava - SK Sturm Graz
17:30 Videoton FC - FC Admira Wacker Mödling

Sunday 27. 5.

10:00 Match for 5th place
11:45 Match for 3rd place
13:30 FINAL
15:00 Final ceremony



SKUPINA A



ŠK Slovan Bratislava

Vznik: 1919
Tituly: 24x (naposledy 2013/14),
2x amatérsky
majster Československa
(1927, 1930)
Domáce poháre: 15x Slovenský
pohár, 5x Československý pohár,
5x Superpohár
Európske poháre: 1x PVP
(1969), 9x Interpohár

Historicky najúspešnejší slovenský klub a jediný víťaz prestížneho európskeho pohára z krajín Vyšehradskej štvorky. ŠK Slovan dosiahol svoj najväčší úspech 21. mája 1969 v Bazileji, kde vo finále Pohára víťazov pohárov (predchodca Európskej ligy) zvíťazil nad FC Barcelona 3:2. Belasi patrili k najlepším mužstvám silnej federálnej ligy a s ôsmimi titulmi sú najúspešnejší aj v histórii samostatného Slovenska od roku 1993.

Slovan je pravidelným účastníkom európskych pohárových súťaží. V novodobej histórii si dvakrát zahral v skupinovej fáze Európskej ligy (2011/12, 2014/15) a raz sa prebojoval až do play-off Ligy majstrov (2014/15). V nedávno skončenom ročníku 2017/18 vyhral Slovan domáci pohár, keď vo finále zdolal Ružomberok 3:1.

Belasi patria k špičke aj na mládežníckej úrovni, kde v prakticky každej kategórii bojujú o úprdné miesto. Práve kategória U16 dosahuje v posledných rokoch výborné výsledky, veď trikrát po sebe vyhrala ligu! Na Memoriáli Petra Dubovského budú belasi obhajovať prvenstvo spreď roka, keď turnajom prešli hladko bez jediného zaváhania.

Sturm Graz

Vznik: 1909
Tituly: 3x (naposledy 2010/11)
Domáce poháre: 4x víťaz
Rakúskeho pohára,
3x víťaz Superpohára

Bielo-čierni dlhodobo patria k najlepším rakúskym klubom. Posledný titul získali v sezóne 2010/11, odvtedy sa museli skloniť pred dominanciou Salzburgu. Sturm sa v nedávnej minulosti výrazne presadil aj na európskej scéne. Po majstrovskej sezóne sa kvalifikoval až do play-off Ligy majstrov, kde vypadol s BATE Borisov. V sezónach 2009/10 a 2011/12 si zahral v skupinovej fáze Európskej ligy. Sturm Graz prichádza na Memoriál Petra Dubovského v pozícii špičkového rakúskeho mužstva s bohatou históriou. V klube dodnes spomínajú na ročník 2000/01, keď sa prebojovali do osemfinálovej skupiny Ligy majstrov a do Grazu prišli kluby ako Manchester United či Valencia.

Na vysokej úrovni je v klube aj práca s mládežou. Je možné, že Sturm bude „čiernym koňom“ turnaja a môže prekvapiť akéhokoľvek favorita. Mladých futbalistov môžu inšpirovať dva príklady hráčov, ktorí vyrástli v akadémii Sturmu Graz a klub na znak úcty vyradil ich čísla – ide o obrancu Günthera Neukirchnera a útočníka Maria Haasa. Oba ja nosili dres Sturmu viac než desať rokov a obaja sa cez Sturm dostali do rakúskej reprezentácie. Rastú podobné talenty aj v tejto mladej generácii tohto úspešného rakúskeho klubu? Presvedčíme sa priamo na Memoriáli Petra Dubovského.

Górnik Zabrze

Vznik: 1948
Tituly: 14x (naposledy 1988)
Domáce poháre: 6x víťaz Poľského
pohára, 1x víťaz Superpohára

Do Bratislavy prichádza jeden z najúspešnejších klubov v histórii poľského futbalu. Górnik Zabrze je poľským rekordérom v počte ligových titulov v rade (päť) a v počte víťazstiev v pohári v rade (tiež päť). V šesťdesiatych a osemdesiatych rokoch 20. storočia absolútne dominoval poľskému futbalu, v tom čase nebolo u našich severných susedov lepšieho klubu.

Klubovými farbami Górnika sú červená, biela a modrá. Poľský titul naposledy vyhral v roku 1988. Po zmene politických pomerov začiatkom deväťdesiatych rokov zaznamenal ústup z pozícií, o titul hral naposledy v roku 1994. V roku 2009 prvýkrát vypadol do druhej ligy a odvtedy bojoval najmä o ligovú existenciu, pričom pred rokom opäť hral v druhej najvyššej súťaži. V sezóne 2017/18 z pozície nováčika však prekvapil celé Poľsko a prebojoval sa do skupiny, ktorá si zahrala o titul a pohárové miestenky.

Górnik dosiahol významné úspechy aj na európskej scéne. Bol blízko k tomu, aby v roku 1970 získal Pohár víťazov pohárov. Vo finále sa stretol s anglickým klubom Manchester City a prehral tesne 1:2. Mladí futbalisti pôsobiaci v akadémii slávneho klubu sa môžu inšpirovať viacerými hráčmi, ktorí sa z Górnika dostali do veľkého futbalu. V Górniku hral obranca Tomasz Waldoch, ktorý potom prestúpil do nemeckého Schalke 04 a bol kapitánom poľskej reprezentácie. Dres slávneho klubu nosil aj útočník Arkadiusz Milik, ktorý v súčasnosti strieľa góly za Neapol.

SKUPINA B



FC Zbrojovka Brno

Vznik: 1913
Tituly: 1x majster
Československa (1977/78)
Domáce poháre: 1x víťaz Československého pohára (1960)

FC Zbrojovka Brno prichádza do Bratislavy v pozícii spriazneného klubu, s ktorým udržiavajú naši priaznivci priateľské vzťahy a dlhoročnú družbu. Slovan a Brno – to vždy boli kluby, ktoré spolu držali a navzájom si priali. Nezmenilo sa to ani po rokoch a preto je úplne bežné, že fanúšikovia Slovana chodia fandit' do Brna a priaznivci z Brna zase na Slovan.

V silnej konkurencii federálnej ligy Zbrojovka raz v histórii dosiahla na najvyšší stupeň. V sezóne 1977/78 získala federálny titul a Brno zažilo oslavy, o ktorých sa hovorí dodnes. V klubovej vitrine je zároveň jedna trofej za víťazstvo v Československom pohári z roku 1960. V sezóne 1960/61 sa Brno dostalo do štvrtfinále Pohára víťazov pohárov.

Zbrojovka tradične hráva v dresoch červenej farby. V klube sa s mládežou dlhodobo pracuje na vysokej úrovni a dá sa očakávať, že Brno svoje kvality ukáže aj na Memoriáli Petra Dubovského. Mladí hráči sa môžu inšpirovať viacerými futbalistami, ktorí sa z Zbrojovky dostali do väčších klubov – napríklad legendárny kanonier Petr Švancara či stredopoliar Luboš Kalouda, ktorý z Brna prestúpil do CSKA Moskva.

Videoton FC

Vznik: 1941
Tituly: 2x majster Maďarska (2011,
2015)
Domáce poháre: 1x víťaz Maďarského pohára (2006), 2x víťaz Superpohára, 2x víťaz Ligového pohára

Videoton FC sídli v deviatom najväčšom maďarskom meste Székesfehérvár. Svoju históriu píše od roku 1941, najväčšie domáce úspechy však dosiahol až v 21. storočí. Úmyselne hovoríme o domácich úspechoch, pretože v sezóne 1984/85 prerazil Videoton na európskej scéne. Dostal sa až do finále Pohára UEFA (predchodca Európskej ligy), kde podľahol Realu Madrid.

Klub, ktorý sa prezentuje červenomodrou farebnou kombináciou, je dvojnásobným majstrom Maďarska (2011 a 2015). Blízko k titulu mal aj v sezóne 2016/17, keď po jeseni viedol ligu a napokon skončil na druhom mieste. Videoton zároveň raz vyhral Maďarský pohár a trikrát uspel v Ligovom pohári.

Videotonu sa v posledných rokoch darí aj na európskej scéne. V sezóne 2012/13 si zahral v skupinovej fáze Európskej ligy a v poslednej edícii Európskej ligy sa dostal do play-off, keď dokonca vyradil francúzsky Girondins Bordeaux.

Klub má k dispozícii špičkovu vybavenú akadémiu v maďarskom meste Felcsút. V tejto akadémii môžu hráči trénovať na prírodných ihriskách a taktiež na ihriskách s umelou trávou, pričom podmienky na tréning i regeneráciu patria k špičke v strednej Európe. Mladí futbalisti z akadémie majú vzory aj v súčasnom A-mužstve – jeho kapitánom je maďarský reprezentant Roland Juhász a góly strieľa známy Danko Lazovič.

FC Admira Wacker Mödling

Vznik: 1905
Tituly: 9x majster Rakúska (naposledy 1966)
Domáce poháre: 6x víťaz Rakúskeho pohára (naposledy 1966), 1x víťaz Superpohára (1989)

Admira má ako jeden z najstarších rakúskych klubov za sebou veľmi komplikovanú a náročnú históriu. Tento klub sídli v južnej časti Viedne a počas svojej histórie prešiel viacerými zmenami názvu, fúziami a takmer aj krachom. Admira sa prezentuje červenou, čiernou a zlatou klubovou farbou a jej futbalový príbeh je vskutku jedinečný a originálny.

SK Admira Wien vznikla v roku 1905 a získala osem rakúskych titulov, ten posledný v roku 1966. Admira sa v roku 1971 spojila s ďalším viedenským klubom SC Wacker, ktorý mal na konte jeden rakúsky titul (1947). Preto si súčasná Admira Wacker uvádza do kolónky trofejí deväť rakúskych titulov.

V roku 1997 došlo k ďalšej fúzii, keď sa Admira Wacker zlúčila s VfB Mödling. Práve z tejto fúzie vzišla terajšia podoba klubu i jeho názov. To však nebol koniec komplikovanej histórie. V sezóne 2005/06 po finančných ťažkostiach Admira vypadla do druhej ligy, do ktorej sa vrátila až v ročníku 2010/11. Situácia sa odvtedy stabilizovala a v sezónach 2012/13 i 2016/17 si viedenský klub zahral v kvalifikácii Európskej ligy.

Klub s neobyčajným príbehom môže byť príjemným oživením Memoriálu Petra Dubovského. V Admire si dávajú záležať aj na práci s mládežou a preto budeme určite zvedaví, aké výsledky a akú hru predvedú Rakúšanovia v Bratislave.

GROUP A



ŠK Slovan Bratislava

Founded: 1919
Titles: 24x (last time 2013/14), 2x amateur champion of Czechoslovakia (1927, 1930)
Domestic cups: 15x Slovak Cup, 5x Czechoslovak Cup, 5x Supercup
European cups: 1x winner of UEFA Cup Winners' Cup (1969), 9x Intercup

Historically the most successful Slovak club and only winner of prestigious European cups from countries of middle Europe. ŠK Slovan got the most important success on 21 May 1969 in Basel, where it won in final of UEFA Cup Winners' Cup over FC Barcelona 3:2. Sky-blues belong to best teams of common federal league and with eight titles, they are the most successful in history of independent Slovak republic (since 1993).

Slovan is regular attendant of European cups. In last years, it played two times in group stage of Europa league (2011/12, 2014/15) and passed to play-offs of Champions league in 2014. In 2017/18, Slovan won the domestic cup. In final, sky-blues beat MFK Ružomberok 3:1. Sky-blues belong to top-level in youth categories, too. Youth teams of Slovan are fighting for top of table in each category. Actually the U16 team got great results in last years, it won the competition three years in row! On this tournament, sky-blues will want to repeat victory from 2017, when they passed through the tournament without any loss or draw. Coach of team is Szilárd Németh, former striker of Slovak national team, who played in Middlesbrough, too.

Sturm Graz

Founded: 1909
Titles: 3x (last time 2010/11)
Domestic cups: 4x winner of Austrian cup, 3x winner of Supercup

White – black belong to top Austrian clubs for long years. Sturm won the last Austrian title in 2010/11. Since 2011, Sturm fights for top level, however, the dominance of Salzburg is significant. Sturm achieved nice results in European level during last years. After the winning championship in 2011, it qualified to play-offs of Champions league. In seasons 2009/10 and 2011/12, Sturm played in group stage of Europa league. Sturm is coming in position of top-level Austrian club with rich history. In club, they still remember the season 2000/01, when Sturm passed to second phase of group stage of Champions League. In 2001, there came clubs like Manchester United or Valencia to Graz. Youth academy in Graz is on high level, too. Is possible, that Sturm will be the "black horse" of tournament and can surprise everyone. Youth football players can be inspired by personalities, who grew up in Sturm's academy. These are defender Gunther Neukirchner or forward Mario Haas. Both, they played for Sturm more than ten years and passed to Austrian national team. Are more talents as these in current Sturm Graz academy? We will see directly at this tournament!

Górnik Zabrze

Founded: 1948
Titles: 14x champion of Poland (last time 1988)
Domestic cups: 6x winner of Polish cup, 1x winner of Supercup

One of the most successful clubs in Polish history is coming to the Bratislava! Górnik Zabrze is a record – breaker in number of league titles in row (five) and in number of winnings in Polish cup in row (five). During sixties and eighties of 20th century, Górnik dominated the Polish football and there was no better club. Górnik presents itself with red, white and blue. It won Polish title in 1988, for last time yet. In 2009, Górnik relegated to the second division and it fights for its league existence since that year. In 2016/17, Górnik finished second in second division and promoted to the Ekstraklasa. As a new team, it played well and fought for title and qualification to European cups. Górnik achieved significant result on European level, too. It played in final of UEFA Cup Winners' Cup in 1970, it lost 1:2 against Manchester City. Youth football players in academy of Górnik can inspire themselves with examples of several players, who started career in Górnik and played in Europe afterwards. Defender Tomas Waldoch played in Górnik and came to Schalke 04 later. Striker Arkadiusz Milik, who plays for SSC Napoli, started his career in Górnik, too.

FC Zbrojovka Brno

Founded: 1913
Titles: 1x champion of Czechoslovakia (1977/78)
Domestic cups: 1x winner of Czechoslovak cup (1960)

FC Zbrojovka Brno comes to Bratislava as a very close club to Slovan and its fans. There is a long-term cooperation between fans of Slovan and fans of Brno. Slovan and Brno – these are clubs, who hold with each other always. It didn't change by the years and is common, that fans of Slovan come to support Brno and fans from Brno come to Bratislava. In strong concurrence in Czechoslovakia, Brno only once won a title for Czechoslovak champion. It was during 1977/78 season and city survived the big celebrations of this success. Brno also won the Czechoslovak cup in 1960. In season 1960/61, Zbrojovka passed to quarterfinals of UEFA Cup of Winners' Cup. Zbrojovka traditionally played in red jerseys. In club, they work with youth very well and we can expect, that Brno will show its quality on this tournament, too. Youth players can be inspired by several football players, who started in Brno and passed to bigger clubs – legendary striker Petr Švancara or midfielder Luboš Kalouda, who went to CSKA Moscow from Zbrojovka Brno.

Videoton FC

Founded: 1941
Titles: 2x champion of Hungary (2011, 2015)
Domestic cups: 1x winner of Hungarian cup (2006), 2x winner of Supercup, 2x winner of League cup

Videoton FC is set-up in ninth largest Hungarian city Székesfehérvár. It was founded in 1941, however, it won the biggest achievements in 21st century. In 20th century, there was one big success on European level. In 1984/85 season, Videoton passed to final of UEFA Cup! Videoton played two games against Real Madrid. Hungarian team lost, but, it was still a great success. Club presents with red and blue colours. Videoton won Hungarian title twice (2011 and 2015). It was close to trophy in 2016/17 too, because it led the competition during the winter and finished second in final ranking. Videoton won Hungarian cup once and succeeded in League cup three times. Videoton is visible on European scene, too. It played in group stage of Europa league in 2012/13 and passed to play-offs in last edition of this competition. Videoton came over French club Girondins Bordeaux. Club can use the modern youth academy in Felcsút. In these academy, players can train at natural or synthetic pitches and have great conditions for recovery. Youth players see big personalities in current first team squad – the captain is Hungarian national team player Roland Juhász and the great striker is famous Serbian player Danko Lazović.

FC Admira Wacker Mödling

Founded: 1905
Titles: 9x champion of Austria (last time 1966)
Domestic cups: 6x winner of Austrian cup (last time 1966), 1x winner of Supercup (1989)

Admira is one of the oldest Austrian clubs and has a very long and complicated history. This club is set-up in southern part of Wien, the Austrian capital. It came through several changes of name, mergers and it was close to bankrupt. Admira presents with red, black and gold colours and its football story is totally unique. SK Admira Wien was founded in 1905 and won eight Austrian titles, the last one in 1966. Admira joined the forced with SC Wacker (another club from Wien) in 1971. SC Wacker one the league once (1947). That's the reason, why Admira is counting nine titles now. In 1997, there was another merge. Admira Wacker joined forces with VfB Modling. From this merge, there came the current name and identity of the club. The complicated story was not over. In 2005/06, Admira had financial troubles and relegated. It came back in 2010/11 and stabilised its place in Austrian top-class. In 2012/13 and 2016/17, Admira played in Europa league qualification. Club with unique story can be an interesting attendant of this tournament. Admira look a big attention to young players and we are curious, how they will perform in Bratislava.



Spomienka na PETRA DUBOVSKÉHO

Talentov bolo i je vo svete veľa. Už oveľa menej futbalistov tieto svoje danosti a predpoklady stať sa prvotriednym hráčom dotiahlo do skutočného majstrovstva. Jedným z takých, ktorému sa to podarilo, bol Peter Dubovský.

V ére samostatného Slovenska je doteraz označovaný za náš najväčší futbalový talent. Nielen náš belasý, ale aj náš slovenský. Pre diváka sú totiž najpríťažlivejší hráči, ktorí vedia dokonale ovládať loptu, na trávniku sú lídrami svojho mužstva, tvoria jeho hru a sami často rozvlnia sieť súpera. A presne takým bol aj Peter. Žiaľ, na jeho skvelé strely, prihrávky a finty už môžeme iba spomínať. Tragická smrť v júni pred desiatimi rokmi mu kruto pretrhla niť života, úspešne rozohranú životnú i futbalovú „pieseň“ mu necitlivo prerušila ešte len v 28. roku jeho života.

Športové vzory mal Peťo od malička pred očami vo svojej bratislavskej rodine. Otec Viliam sa dlhé roky venoval volejbalu, mama Darina sa v mladosti upísala športovej gymnastike a star-

ší brat Ivan hral za Vinohrady futbal. Práve futbalová lopta bola už pre maličkého Peťka najmilšou hračkou. Ešte ani nevedel poriadne chodiť, otec ho musel držať pod pazuchami, ale v šesťmetrovej predizbe si kopal s bratom, lebo ten chcel trénovať aj doma. Keďže bývali na Prešovskej, o päť rokov starší Ivan si vybral neďaleké Vinohrady (teraz tam stojí supermarket), kam ho nasledoval Peter ako šesťročný. A pritom Slovensko vôbec nemuselo poznať takého skvelého futbalistu, pretože sa vtedy rozhodoval medzi tenisom a futbalom, a takmer dal pred zeleným trávnikom prednosť rakete a červenej antúke na dvorcoch na Drieňovej. Výborne mu išiel aj stolný tenis, dobre plával a neskôr i lyžoval. Lenže nakoniec, a našťastie, zvíťazila predsa len „kožená“.



About PETER DUBOVSKÝ

The number of talented players has been increasing and talented players have been all over the world. However, some of these players did not make it into big clubs. But this is not the case of Peter Dubovský, who had excellent skills and outstanding talent, which was admired all around the world.

In Slovakia, Peter has been seen as the best Slovak talent of the entire Slovak history. From the spectator's point of view, the most popular player is that one, who can perfectly control the ball, who is a leader on the pitch, who creates a game and who can feel a chance for scoring a goal. Peter had all of these qualities. Unfortunately, all of his passes and goals are only in our memories now. He has tragically died ten years ago when he was only 28 years old.

He was growing up surrounded by a sport environment. His entire family was very active and involved in different activities. His father Viliam was a volleyball player and his mother Darina was a gymnast. Also his brother was an active football player wearing a jersey of Vinohrady football club in Bratislava. This is how Peter's career started. His brother wanted to develop his football skills all the time and everywhere, also back home, so he was kicking a ball

in the hall of their house with Peter. Peter was only a little child, who could not even walk and he needed a support of his father, who was holding his arms in order to stand up, kick and pass a ball. It was obvious, as they lived close to the Vinohrady football club that Peter automatically followed his brother and he joined, as a six-year-old boy, Vinohrady football club.

At the beginning of his career, Peter was not sure if football was the right sport for him. He was very talented, not only at football, but also at table tennis, swimming, skiing and regular tennis. He almost chose a tennis racket and clay for his professional career.

Fortunately, he made a good decision and was focused on chasing a football on the green pitch, otherwise, Slovakia would not heard about such a good and talented player, as Peter was.



PETER DUBOVSKÝ

7. 5. 1972 – 24. 6. 2000

KLUBOVÁ KARIÉRA:

Vinohrady Bratislava, Slovan Bratislava (1989 - 1993), Real Madrid (1993 - 1995), Real Oviedo (1995 - 2000)

REPREZENTAČNÁ KARIÉRA:

Česko-Slovensko: 14 zápasov, 9 gólov
Slovensko: 33 zápasov, 12 gólov

NAJVÄČŠIE ÚSPECHY:

Majster Česko-Slovenska – 1992

Majster Španielska – 1995

Vítaz španielskeho pohára i superpohára – 1994

Kráľ strelcov česko-slovenskej ligy – 1992, 1993

4. v ankete Futbalista storočia na Slovensku

Jeho meno nesie cena pre najlepšieho futbalistu Slovenska do 21 rokov.

Stvorený PRE FUTBAL

Už prvé roky vo Vinohradoch jednoznačne potvrdili, že futbal bol správnou voľbou. Peter v každej vekovej kategórii vynikal medzi rovesníkmi, lopta ho až zázračne poslúchala. V trinástich začal obliekať belasý dres, taký talent jednoducho slovanistom nemohol uniknúť, veď napr. za dve sezóny mladších žiakov dal 50 gólov! V Slovane potom postupne získal žiacky, dorastenecký a napokon aj seniorský federálny titul. Mal len sedemnásť, keď prvý raz v drese Slovana v marci 1990 proti Olomoucu okúsil najvyššiu čs. súťaž a trvalo mu iba neuveriteľných pätnásť mesiacov, kým podstúpil čs. reprezentačný krst v novembri 1991 proti Španielsku.



PETER DUBOVSKÝ

7th May 1972 – 24th June 2000

CLUBS:

Vinohrady Bratislava, Slovan Bratislava (1989 - 1993), Real Madrid (1993 - 1995), Real Oviedo (1995 - 2000)

NATIONAL TEAM:

Czechoslovakia: 14 games, 9 goals
Slovakia: 33 games, 12 goals

ACHIEVEMENTS:

National Champion of Czechoslovakia – 1992

Champion of Spain – 1995

Winner of the Spanish Cup and the Super Cup – 1994

The best striker of the Czechoslovak league – 1992, 1993

4th place- the Slovak footballer of the century

The trophy for the best player under 21 years in Slovakia is named after him.

Born to be a FOOTBALL PLAYER

His first years, as a player of Vinohrady football club, supported a choice he made about football. He was always ahead of his team mates and his play with a ball looked like a magical show with the ball behaving as Peter wished. His talent was not hidden for a long time and he made his professional debuts with local ŠK Slovan Bratislava, with whom he signed at the age of 13. Only four years later he made his first Czechoslovak First League appearance, and went on to score 51 goals in only 59 appearances in his last two seasons, being an instrumental offensive figure as his hometown club won the national championship in 1992. Immediately after his debut for A team, he joined the best players of Czechoslovakia and was nominated to play for the national team in November 1991 against Spain.





Raketová KARIÉRA

Peter akoby nastúpil do futbalového rýchlika. Stal sa oporou belasého tímu trénera Galisa a v sezóne 1991/92 výrazne prispel k federálnemu titulu Slovana, keď svoje exkluzívne strelecké schopnosti potvrdil rekordnými 27(!) gólmi v 30 ligových kolách, čím si právom vyslúžil trofej Kráľa strelcov. A v ďalšej sezóne ju úspešne obhájil vďaka 24 gólom. V rokoch 1991, 1992 a 1993 sa dostal do čs. jedenástky roka, v roku 1992 bol v ankete Najlepší športovec Slovenska štvrtý. V 1993 sa stal historicky prvým Futbalistom roka na Slovensku, v ankete Futbalista desaťročia na Slovensku bol druhý, v ankete Futbalista storočia na Slovensku štvrtý. V 83 ligových zápasoch nastrelal 59 gólov, v 47 reprezentačných dueloch (v čs. 14 /SR 33) dal 18 gólov (6/12).

Vynikal presnou strelou, dokonalými prihrávkami, bol takmer neomylný pri premieňaní pokutových kopov. Dokázal robiť finty a klučky, z ktorých boli súperovi obrancovia priam nešťastní. Keď sa tento

futbalový elegán dostal k lopte, tribúny sa mali zakaždým na čo tešiť. Mal smrtonosnú ľavačku, ale ani jeho pravačka za ňou priveľmi nezaostávala. Vyhrával vzdušné súboje aj s brankármi, spoluhráčom serviroval prihrávky, ktoré už vopred volali po góle. To všetko však už dávnejšie zaregistrovali renomované zahraničné kluby, najmä keď sa podobným spôsobom prezentoval aj v pohárovej Európe. V Lige majstrov dal Ferencvárosu Budapešť dva góly, v Pohári UEFA Realu Madrid gól. Pamätný je jeho hetrik v reprezentačnom drese v novembri 1993 proti Rumunsku v Košiciach v kvalifikačnom zápase o postup na MS. Keď taliansky týždenník Guerin Sportivo uverejnil výsledok ankety o najlepšieho mladého futbalistu Európy Bravo 93, ktorú vyhral waleský reprezentant Ryan Giggs, na ôsmej priečke figuroval náš Dubovský. Takto Petra vtedy charakterizovali: „Elegantný Slovák vojvoda do dejín ako Kráľ strelcov posledných majstrovstiev Česko-Slovenska, pričom tento titul obhájil z predchádzajúceho ligového ročníka.“

His CAREER

It felt like Peter's career took a fast pace and started to dominate on Slovak football market. He was one of the key players of Slovan Bratislava in 1991/1992 season and Galis, who was a coach of Slovan at that time, could count on him for every game. Stadiums were full of people looking at his magical show with a ball and Peter scored 27 times in 30 games played within a season. After that season he was awarded with a trophy for the best striker. He successfully retained this trophy in the next season with 24 scored goals. His success put him into the middle of attention and his name was stated amongst the best eleven players of Czechoslovakia in 1991, 1992 and also in 1993. After the split of Czechoslovakia in 1993, he received an award as the best athlete of Slovak republic. His name was also among the top athletes of the decade of Slovak history and he also appeared among the top athletes of the century. Within his 83 league games he scored amazing 59 times and scored 18 goals for a national team in 47 national games.



He was famous for his accurate passes and penalty kicks. He was able to do amazing tricks with a ball. A ball seemed to be glued to his foot which led the other team's defending players into agony. He was an excellent football player, whose left foot was famous for its accurate passes, but he could use his right foot to perform his magical show and entertain the crowds as well. He was winning the duels on the pitch and passing direct balls to his team mates and they could score very easily. He was also showing his abilities and his outstanding performance all around the world while playing European Cups competitions. In Champions League, he scored two goals against Ferencvaros Budapest and playing the UEFA Cup he kicked a ball into Real Madrid's net. The big European clubs showed their interest in buying this player after his historical hat-trick against Romania in European qualifiers. His name also appeared among the top ten players for the best European youth football player's award organized by Italian weekly newspaper Guering Sportivo.



Kráľovská PONUKA

Nielen pre ten gól do madridskej siete v Bratislave prišla Petovi ponuka z kráľovského Realu. A veľký záujem mal Ajax Amsterdam, boli aj ďalší. Madridskej pozvánke sa nedalo odolať, a tak si Peter od leta 1993 začal obliekať dres „bieleho baletu“. S týmto veľkoklubom získal španielsky pohár i superpohár v roku 1994, španielsky titul v 1995. V sezóne 1993/94 odohral za Real Madrid 26 zápasov a dal jeden gól, v nasledujúcej sezóne však nastúpil už len v piatich stretnutiach opäť s jedným gólom. Keďže chcel podstatne viac hrať ako vysedávať na lavičke, v rámci najvyššej španielskej súťaže prestúpil v lete 1995 do Realu Oviedo.

Tam sa onedlho stal oporou mužstva, ako hviezda v modrom drese tímu z Astúrie odohral päť sezón s bilanciou 17 gólov. Hovorilo sa, že práve tento klub bude tým pravým odrazovým mostikom v jeho kariére. Ale všetko bolo inak...

Dubovského futbalovú i životnú púť kruto preťala tragická nehoda 23. júna 2000 na dovolenke v Thajsku. Peter tam bol spolu s priateľkou Zlaticou a bratom Ivanom s manželkou. Pri fotografovaní prírodných krás sa poňmykol a spadol zo skalnateho brala do hlĺbky vyše desať metrov. V ťažko prístupnom teréne sa k nemu záchrancovia dostali až po troch hodinách a pri transporte do nemocnice Peter svojim ťažkým zraneniam podľahol. Futbal tak prišiel o nezabudnuteľného virtuóza, ktorý očaril fanúšikov na slovenských i európskych trávnikoch. Naše trvalé spomienky však nebudú patriť iba skvelému futbalistovi, ale aj vzácnemu človeku, výbornému priateľovi a slovanistovi telom i dušou.

Peter, nezabúdame!



A life CHANGING OFFER

Not only because of the goal he scored against Real Madrid in Bratislava, he did receive a life changing offer right from this big European club. There was no doubt about taking this offer from Real Madrid, even though other European clubs, such as Ajax Amsterdam, showed their interest. In 1993 he signed a contract with Real Madrid and joined a team of legendary white ballet. With this club he won the Spanish Cup in 1994 and national league of Spain in 1995. In 1993/1994 season he scored once in 26 games and in the following season he scored again just once in 5 games. He felt, that he was able to show more in Spain and not to sit on the bench and wait for more opportunities so he was transferred to Real Oviedo in 1995.

In Real Oviedo, he was a key player and he was showing his outstanding talent again. He stayed there for five seasons and scored 17 goals. It

seemed that this club was a trigger for his professional career abroad. Everything changed and it did not happen so....

On 23 June 2000, Dubovský was on vacation in Thailand with his fiancée, in the southern resort of Ko Samui. While taking pictures of a waterfall, he tumbled and fell to his death, succumbing to "heavy loss of blood and severe brain injuries". He was only 28 years old.

Slovakia lost one of the best football players in entire history, who was entertaining crowds and performing a magical show with a ball. Peter was not only a great and talented player, who loved football, but also a very kind person with a big heart who was spreading a positive energy and feelings among his family, friends and fans.

Peter, we will never forget.



O turnaji, **MEMORIÁL PETRA DUBOVSKÉHO**

Memoriál Petra Dubovského začal písať svoju históriu od roku 2000 a patrí medzi najprestížnejšie mládežnícke futbalové turnaje na Slovensku. Turnaja sa pravidelne zúčastňujú popredné tímy zo Slovenska a zo zahraničia. Ukončenie turnaja je sprevádzané záverečným ceremoniálom, na ktorom sú odovzdávané trofeje a individuálne ocenenia hráčov.

Information **ABOUT THE MEMORIAL TOURNAMENT OF PETER DUBOVSKÝ**

This memorial has started to write its history in 2000 and it is one of the most prestigious youth tournaments in Slovakia now with international attendance of many foreign clubs. During the closing ceremony, players and clubs are awarded by different individual or collective trophies.

HLAVNÝ PARTNER TURNAJA
(MAIN PARTNER OF TOURNAMENT)



PARTNERI TURNAJA
(TOURNAMENT PARTNERS)

